



פרשת אמור

PARASHAT EMOR

Vayikra (Leviticus/Levítico) 21:1-24:23

ראשון – אברהם (זסד)

RISHON - AVRAHAM (CHESD)

[כא] א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אֲמַר אֶל־הַכֹּהֲנִים בְּנֵי אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם לִנְפֹשׁ לֹא־יִטְמָא בְּעַמִּיו: ב כִּי אִם־לְשֵׁאוֹ הַקָּרֹב אֵלָיו לְאָמוֹ וּלְאָבִיו וּלְבִנוֹ וּלְבִתּוֹ וּלְאָחִיו: ג וּלְאֵחָתּוֹ הַבְּתוּלָה הַקְּרוּבָה אֵלָיו אֲשֶׁר לֹא־הִיְתָה לְאִישׁ לָהּ יִטְמָא: ד לֹא יִטְמָא בַּעַל בְּעַמִּיו לְהַחֲלוֹ: ה לֹא־יִקְרָחוּ (יקרחה כתיב) קְרָחָה בְּרֵאשִׁים וּפְאֵת זָקֵנִים לֹא יִגְלָחוּ וּבְבָשָׂרָם לֹא יִשְׂרְטוּ שְׂרָטָה: ו קְדָשִׁים יִהְיוּ לְאֱלֹהֵיהֶם וְלֹא יַחֲלֹו שֵׁם אֱלֹהֵיהֶם כִּי אֶת־אִשִּׁי יְהוָה לָחֵם אֱלֹהֵיהֶם הֵם מִקְרִיבִים וְהֵיוּ קֹדֶשׁ: ז אִשָּׁה זִנָּה וַחֲלָלָה לֹא יִקְחוּ וְאִשָּׁה גְרוּשָׁה מֵאִשָּׁה לֹא יִקְחוּ כִּי־קֹדֶשׁ הוּא לְאֱלֹהֵיו: ח וְקֹדֶשְׁתּוֹ כִּי־אֶת־לָחֵם אֱלֹהֵיךָ הוּא מִקְרִיב קֹדֶשׁ יִהְיֶה־לָּךְ כִּי קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה מִקְדָּשְׁכֶם: ט וּבֵת אִישׁ כֹּהֵן כִּי תַחֲלֵ לְזָנוֹת אֶת־אֲבִיָּהּ

היא מחללת באש תשרף: ס , והכהן הגדול מאחיו
 אשר יוצק על ראשו | שמן המשחה ומלא את ידו
 ללבש את הבגדים את ראשו לא יפרע ובגדיו לא
 יפרם: יא ועל כל נפש מת לא יבא לאביו ולאמו לא
 יטמא: יב ומן המקדש לא יצא ולא יחלל את מקדש
 אלהיו כי נזר שמן משחת אלהיו עליו אני יהוה:
 יג והוא אשה בבתוליה יקה: יד אלמנה וגרושה וחללה
 זנה את אלה לא יקה כי אם בתולה מעמיו יקה אשה:
 טו ולא יחלל זרעו בעמיו כי אני יהוה מקדשו: ס

[21] 1. And Hashem said to Moses, Speak to the priests, the sons of Aaron, and say to them, There shall be none defiled for the dead among his people; 2. But for his kin, who is near to him, that is, for his mother, and for his father, and for his son, and for his daughter, and for his brother, 3. And for his sister a virgin, who is near to him, which has had no husband; for her may he be defiled. 4. But he shall not defile himself, being a chief man among his people, to defile himself. 5. They shall not make bald any part of their head, nor shall they shave off the corner of their beard, nor make any gashes in their flesh. 6. They shall be holy to their Elokim, and not profane the name of their Elokim; for the offerings of Hashem made by fire, and the bread of their Elokim, they do offer; therefore they shall be holy. 7. They shall not take a wife who is a harlot, or defiled; nor shall they take a woman put away from her husband; for he is holy to his Elokim. 8. You shall sanctify him therefore; for he offers the bread of your Elokim; he shall be holy to you; for I Hashem, which sanctify you, am holy. 9. And the daughter of any priest, if she defiles herself by playing the harlot, she defiles her father; she shall be burned with fire. 10. And he who is the high priest among his brothers, upon whose head the anointing oil was poured, and who is consecrated to put on the garments, shall not uncover his head, nor tear his clothes; 11. Neither shall he go to any dead body, nor defile himself for his father, or for his mother; 12. Neither shall he go out of the sanctuary, nor profane the sanctuary of his Elokim; for the crown of the anointing oil of his Elokim is upon him; I am Hashem. 13. And he shall take a wife in her virginity. 14. A widow, or a divorced woman, or defiled, or a harlot, these shall he not take; but he shall take a virgin of his own people to wife. 15. Neither shall he defile his seed among his people; for I Hashem do sanctify him.

[21] 1. Y Hashem dijo a Moisés: Habla a los sacerdotes, los hijos de Aarón, y diles: No habrá nadie contaminado por los muertos entre su pueblo; 2. sino por su pariente, que está cerca de él, es decir, por su madre, y por su padre, y por su hijo, y por su hija, y por su hermano, 3. y por su hermana, una virgen, que está cerca de aquel que no ha tenido

marido; por ella sea contaminado. 4. Pero no se contaminará a sí mismo, siendo un hombre principal entre su pueblo, para contaminarse a sí mismo. 5. No harán calva ninguna parte de su cabeza, ni se rasurarán la punta de su barba, ni se harán cortes en su carne. 6. Serán santos a su Elokim, y no profanarán el nombre de su Elokim; porque las ofrendas de Hashem hechas por fuego, y el pan de su Elokim, ellos ofrecen; por tanto, serán santos. 7. No tomarán mujer ramera o inmunda; ni tomarán a la mujer repudiada de su marido; porque es santo para su Elokim. 8. Lo santificarás, pues; porque él ofrece el pan de tu Elokim; él será santo para vosotros; porque yo, Hashem, que os santifico, soy santo. 9. Y la hija de cualquier sacerdote, si se contamina fornicando, contamina a su padre; ella será quemada con fuego. 10. Y el que es sumo sacerdote entre sus hermanos, sobre cuya cabeza fue derramado el aceite de la unción, y el que es consagrado para ponerse las vestiduras, no descubrirá su cabeza, ni rasgará sus vestiduras; 11. Ni se acercará a ningún cadáver, ni se contaminará por su padre o por su madre; 12. Ni saldrá del santuario, ni profanará el santuario de su Elokim; porque la corona del aceite de la unción de su Elokim está sobre él; Soy Hashem. 13. Y tomará mujer en su virginidad. 14. No tomará viuda, ni repudiada, ni inmunda, ni ramera; sino que tomará por mujer a una virgen de su propio pueblo. 15. Ni contaminará su descendencia entre su pueblo; porque yo, Hashem, lo santifico.

שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

טז וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: יז דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר
אִישׁ מִזֵּרְעֶךָ לְדֹרֹתָם אֲשֶׁר יְהִיָּה בּוֹ מוֹם לֹא יִקְרָב
לְהִקְרִיב לַחֶם אֱלֹהִיו: יח כִּי כָל־אִישׁ אֲשֶׁר־בוֹ מוֹם לֹא
יִקְרָב אִישׁ עוֹר אוֹ פֶסֶח אוֹ חֶרֶם אוֹ שְׂרוּעַ: יט אוֹ אִישׁ
אֲשֶׁר־יְהִיָּה בּוֹ שֶׁבֶר רֶגֶל אוֹ שֶׁבֶר יָד: כ אוֹ־גִבֵּן אוֹ־זָק
אוֹ תִבְלָל בְּעֵינָיו אוֹ גֶרֶב אוֹ יִלְפַת אוֹ מְרוּחַ אֲשֶׁךְ:
כא כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־בוֹ מוֹם מִזֵּרַע אַהֲרֹן הַכֹּהֵן לֹא יִגַּשׁ
לְהִקְרִיב אֶת־אֲשֵׁי יְהוָה מוֹם בּוֹ אֵת לַחֶם אֱלֹהִיו לֹא יִגַּשׁ
לְהִקְרִיב: כב לַחֶם אֱלֹהִיו מִקְדָּשֵׁי הַקֹּדְשִׁים וּמִן־הַקֹּדְשִׁים
יֹאכַל: כג אַךְ אֶל־הַפְּרֻכָּת לֹא יִבֹּא וְאֶל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא יִגַּשׁ

כִּי־מוֹם בּוֹ וְלֹא יִחַלֵּל אֶת־מִקְדָּשֵׁי כִּי אֲנִי יְהוָה מִקְדָּשָׁם׃
 כד וַיִּדְבֹּר מֹשֶׁה אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו וְאֶל־כָּל־בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל׃ פ [כב] א וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ ב דִּבֹּר
 אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו וַיִּנְזְרוּ מִקְדָּשֵׁי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וְלֹא
 יִחַלְלוּ אֶת־שֵׁם קֹדֶשׁ אֲשֶׁר הֵם מִקְדָּשִׁים לִי אֲנִי יְהוָה׃
 ג אָמַר אֲלֵהֶם לְדֹרֹתֵיכֶם כָּל־אִישׁ | אֲשֶׁר־יִקְרַב
 מִכָּל־זֶרַעְכֶם אֶל־הַקֹּדְשִׁים אֲשֶׁר יִקְדִּישׁוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל
 לַיהוָה וְטָמְאוּ עֲלֵיו וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מִלִּפְנֵי אֲנִי
 יְהוָה׃ ד אִישׁ אִישׁ מִזֶּרַע אַהֲרֹן וְהוּא צְרוּעַ אוֹ זָב
 בַּקֹּדְשִׁים לֹא יֹאכַל עַד אֲשֶׁר יִטְהַר וְהִנְגַּע
 בְּכָל־טְמֵא־נֶפֶשׁ אוֹ אִישׁ אֲשֶׁר־תִּצָּא מִמֶּנּוּ שְׂכַב־ת־זֶרַע׃
 ה אוֹ־אִישׁ אֲשֶׁר יִגַּע בְּכָל־שֶׁרֶץ אֲשֶׁר יִטְמָא־לוֹ אוֹ בָאָדָם
 אֲשֶׁר יִטְמָא־לוֹ לְכָל טְמֵאוֹתָיו׃ ו נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תִּגַּע־בּוֹ
 וְטָמְאָה עַד־הָעֶרֶב וְלֹא יֹאכַל מִן־הַקֹּדְשִׁים כִּי אִם־רַחֵץ
 בַּשֶּׁרֶף בַּמַּיִם׃ ז וּבֹא הַשֶּׁמֶשׁ וְטָהַר וְאַחַר יֹאכַל
 מִן־הַקֹּדְשִׁים כִּי לַחֲמוֹ הוּא׃ ח נִבְלָה וְטִרְפָּה לֹא יֹאכַל
 לְטָמְאָה־בָּהּ אֲנִי יְהוָה׃ ט וְשִׁמְרוּ אֶת־מִשְׁמַרְתִּי
 וְלֹא־יִשְׂאוּ עָלֵיו חֲטָא וּמִתּוֹ בּוֹ כִּי יִחַלְלוּ אֲנִי יְהוָה
 מִקְדָּשָׁם׃ י וְכָל־זָר לֹא־יֹאכַל קֹדֶשׁ תּוֹשֵׁב כֹּהֵן וְשֹׁכֵר
 לֹא־יֹאכַל קֹדֶשׁ׃ יא וְכֹהֵן כִּי־יִקְנֶה נֶפֶשׁ קִנְיָן כַּסְפוֹ הוּא
 יֹאכַל בּוֹ וַיֵּלֶיד בֵּיתוֹ הֵם יֹאכְלוּ בְלַחֲמוֹ׃ יב וּבַת־כֹּהֵן כִּי

תְּהִיָּה לְאִישׁ זֶר הוּא בְּתֵרוֹמַת הַקֹּדְשִׁים לֹא תֹאכַל׃
 וּבֵת-כֹּהֵן כִּי תִהְיֶה אֶלְמָנָה וּגְרוּשָׁה וְזָרַע אֵין לָהּ
 וְשָׁבָה אֶל-בֵּית אָבִיהָ כְּנַעוּרֶיהָ מִלֶּחֶם אָבִיהָ תֹאכַל
 וְכָל-זֶר לֹא-יֹאכַל בּוֹ׃ וְאִישׁ כִּי-יֹאכַל קֹדֶשׁ בְּשִׁגְגָה
 וַיִּסַּף חֲמֻשִׁיתוֹ עָלָיו וְנָתַן לְכֹהֵן אֶת-הַקֹּדֶשׁ׃ טו וְלֹא
 יַחְלְלוּ אֶת-קֹדְשֵׁי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת אֲשֶׁר-יִרְיִמוּ לַיהוָה׃
 טז וְהַשֵּׂיאוּ אוֹתָם עֹנֵן אֲשֶׁמָּה בְּאֲכָלָם אֶת-קֹדְשֵׁיהֶם כִּי
 אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשִׁים׃ פ

16. And Hashem spoke to Moses, saying: 17. Speak to Aaron, saying: Whoever he is of your seed in their generations who has any blemish, let him not approach to offer the bread of his Elokim. 18. For whichever man he is who has a blemish, he shall not approach; a blind man, or a lame, or he who has a flat nose, or any thing superfluous, 19. Or a man who is broken footed, or broken handed, 20. Or crook backed, or a dwarf, or who has a blemish in his eye, or is scurvy, or scabbed, or has his stones broken; 21. No man, of the seed of Aaron the priest, who has a blemish shall come close to offer the offerings of Hashem made by fire; he has a blemish; he shall not come near to offer the bread of his Elokim. 22. He shall eat the bread of his Elokim, both of the most holy, and of the holy. 23. Only he shall not go in to the veil, nor come near to the altar, because he has a blemish; that he profane not my sanctuaries; for I Hashem do sanctify them. 24. And Moses told it to Aaron, and to his sons, and to all the people of Israel. [22] 1. And Hashem spoke to Moses, saying: 2. Speak to Aaron and to his sons, that they separate themselves from the holy things of the people of Israel, and that they profane not my holy name in those things which they hallow to me; I am Hashem. 3. Say to them, Whoever he is of all your seed among your generations, who goes to the holy things, which the people of Israel hallow to Hashem, having his uncleanness upon him, that soul shall be cut off from my presence; I am Hashem. 4. Whoever, of the seed of Aaron, is a leper, or has a discharge; he shall not eat of the holy things, until he is clean. And whoever touches any thing that is unclean by the dead, or a man whose seed issues from him; 5. Or whoever touches any creeping thing, whereby he may be made unclean, or a man of whom he may take uncleanness, whatever uncleanness he has; 6. The soul who has touched any such shall be unclean until evening, and shall not eat of the holy things, unless he washes his flesh with water. 7. And when the sun is down, he shall be clean, and shall afterwards eat of the holy things; because it is his food. 8. That which dies of itself, or is torn by beasts, he shall not eat to defile himself with it; I am Hashem. 9. They shall therefore keep my ordinance, lest they bear sin for it, and die therefore, if they profane it; I Hashem do sanctify them. 10. There shall no stranger eat of the holy thing; a sojourner of the priest, or a hired servant, shall not eat of the holy thing. 11. But if the priest buys any soul with his money, he shall eat of it, and he who is born in his house; they shall eat of his bread. 12. If the priest's daughter also is married to a stranger, she may not eat of an offering of

the holy things. 13. But if the priest's daughter is a widow, or divorced, and has no child, and has returned to her father's house, as in her youth, she shall eat of her father's bread; but there shall no stranger eat it. 14. And if a man eats of the holy thing unwittingly, then he shall put its fifth part, and shall give it to the priest with the holy thing. 15. And they shall not profane the holy things of the people of Israel, which they offer to Hashem; 16. Or allow them to bear the iniquity of trespass, when they eat their holy things; for I Hashem do sanctify them.

16. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 17. Habla a Aarón, diciendo: Cualquiera que sea de tu simiente en sus generaciones que tenga cualquier defecto, que no se acerque para ofrecer el pan de su Elokim. 18. Porque cualquiera que sea el hombre que tenga un defecto, no se acercará; un ciego, o un cojo, o el que tiene la nariz chata, o cualquier cosa superflua, 19. O un hombre que tiene un pie quebrado, o una mano quebrada, 20. O un dorso torcido, o un enano, o que tiene una imperfección en el ojo, o escorbuto, o costra, o tiene las piedras rotas; 21. Ninguno de la simiente de Aarón el sacerdote, que tenga un defecto, se acercará para ofrecer las ofrendas encendidas a Hashem; tiene una mancha; no se acercará para ofrecer el pan de su Elokim. 22. Comerá el pan de su Elokim, tanto del santísimo como del santo. 23. Sólo que no entrará al velo, ni se acercará al altar, porque tiene defecto; que no profane mis santuarios; porque yo, Hashem, los santifico. 24. Y Moisés lo contó a Aarón y a sus hijos, ya todo el pueblo de Israel. [22] 1. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 2. Habla a Aarón y a sus hijos, que se aparten de las cosas santas del pueblo de Israel, y que no profanen mi santo nombre en aquellas cosas que ellos santifícame; Soy Hashem. 3. Diles: Cualquiera que sea de toda vuestra simiente entre vuestras generaciones, que vaya a las cosas santas que los hijos de Israel santifican a Hashem, teniendo su inmundicia sobre él, esa alma será cortada de mi presencia; Soy Hashem. 4. Cualquiera que de la simiente de Aarón fuere leproso o tuviere flujo; no comerá de las cosas santas, hasta que esté limpio. y cualquiera que tocara alguna cosa inmunda de un muerto, o de un hombre cuya simiente hubiere nacido de él; 5. O cualquiera que toque cualquier cosa rastrera, con lo cual se hará impuro, o un hombre del cual tomará la inmundicia, cualquiera que sea la inmundicia que tenga; 6. El alma que tocara alguno de ellos quedará impura hasta la tarde, y no comerá de las cosas sagradas, a menos que lave su carne con agua. 7. Y cuando el sol se ponga, será limpio, y después comerá de las cosas sagradas; porque es su alimento. 8. Lo que muera por sí mismo, o sea despedazado por las fieras, no comerá para contaminarse con él; Soy Hashem. 9. Guardarán, pues, mi ordenanza, para que no lleven pecado por ella, y mueran por eso, si la profanan; Yo, Hashem, los santifico. 10. Ningún extraño comerá de las cosas sagradas; el extranjero del sacerdote, o el jornalero, no comerá de las cosas sagradas. 11. Mas si el sacerdote comprare un alma con su dinero, comerá de ella, y el nacido en su casa; ellos comerán de su pan. 12. Si la hija del sacerdote también se casa con un extraño, no podrá comer de la ofrenda de las cosas sagradas. 13. Pero si la hija del sacerdote fuere viuda o repudiada, y no tuviere hijo, y se hubiere vuelto a la casa de su padre, como en su juventud, del pan de su padre comerá; pero ningún extraño la comerá. 14. Y si un hombre comiere de las cosas sagradas sin darse cuenta, entonces pondrá su quinta parte, y lo dará al sacerdote con las cosas sagradas. 15. Y no profanarán las cosas santas de los hijos de Israel, que ofrecen a Hashem; 16. O déjales que carguen con la iniquidad de la transgresión, cuando coman sus cosas santas; porque yo, Hashem, los santifico.

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְעֵרֶת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

יז וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: יח דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן
 וְאֶל־בָּנָיו וְאֵל כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אִישׁ
 מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִקְרִיב קָרְבָּנוֹ
 לְכָל־נְדָרֵיהֶם וְלְכָל־נְדָבוֹתָם אֲשֶׁר־יִקְרִיבוּ לַיהוָה לְעֹלָה:
 יט לְרֹצְנֹכֶם תָּמִים זָכָר בַּבֶּקֶר בַּכֹּשֵׁבִים וּבַעֲזִים: כ כל
 אֲשֶׁר־בוּ מוֹם לֹא תִקְרִיבוּ כִּי־לֹא לְרֹצוֹן יִהְיֶה לָכֶם:
 כא וְאִישׁ כִּי־יִקְרִיב זִבְח־שְׁלָמִים לַיהוָה לְפֶלֶא־נֶדֶר אוֹ
 לְנִדְבָה בַּבֶּקֶר אוֹ בַצֹּאן תָּמִים יִהְיֶה לְרֹצוֹן כָּל־מוֹם לֹא
 יִהְיֶה־בוֹ: כב עֹרֹת אוֹ שָׁבוֹר אוֹ־חֲרוּץ אוֹ־יִפְלֹת אוֹ גֶרֶב
 אוֹ יִלְפֹת לֹא־תִקְרִיבוּ אֵלָה לַיהוָה וְאִשָּׁה לֹא־תִתְּנוּ מֵהֶם
 עַל־הַמִּזְבֵּחַ לַיהוָה: כג וְשׁוֹר וְשֶׁה שְׂרוּעַ וְקִלוּט נִדְבָה
 תַעֲשֶׂה אֹתוֹ וּלְנֶדֶר לֹא יִרְצֶה: כד וּמַעֲוֹךְ וְכַתּוּת וְנִתּוּק
 וְכָרוֹת לֹא תִקְרִיבוּ לַיהוָה וּבְאַרְצְכֶם לֹא תַעֲשׂוּ: כה וּמִיד
 בֶּן־נָכָר לֹא תִקְרִיבוּ אֶת־לֶחֶם אֱלֹהֵיכֶם מִכָּל־אֵלָה כִּי
 מִשְׁחַתֶּם בָּהֶם מוֹם כָּם לֹא יִרְצוּ לָכֶם: ס כו וַיִּדְבֹר
 יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: כז שׁוֹר אוֹ־כֹשֵׁב אוֹ־עֵז כִּי יוֹלֵד
 וְהָיָה שְׁבַעַת יָמִים תַּחַת אִמּוֹ וּמִיּוֹם הַשְּׁמִינִי וְהִלָּאָה
 יִרְצֶה לְקָרְבַּן אִשָּׁה לַיהוָה: כח וְשׁוֹר אוֹ־שֶׁה אֹתוֹ
 וְאֶת־בָּנוֹ לֹא תִשְׁחֹטוּ בַיּוֹם אֶחָד: כט וְכִי־תִזְבְּחוּ

זִבְח־תּוֹדָה לַיהוָה לְרִצְנֹכֶם תִּזְבְּחוּ: ל בַּיּוֹם הַהוּא יֵאָכֵל
 לְא־תוֹתִירוּ מִמֶּנּוּ עֵד-בִּקֹּר אֲנִי יְהוָה: לא וּשְׁמֵרְתֶם
 מִצֻּוֹתַי וְעִשִּׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה: לב וְלֹא תַחֲלִלוּ אֶת-שֵׁם
 קְדָשִׁי וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי יְהוָה מִקְדָּשְׁכֶם:
 לג הַמוֹצֵיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי
 יְהוָה: פ

17. And Hashem spoke to Moses, saying: 18. Speak to Aaron, and to his sons, and to all the people of Israel, and say to them, Whoever he is, of the house of Israel, or of the strangers in Israel, that will offer his offering for all his vows, and for all his freewill offerings, which they will offer to Hashem for a burnt offering; 19. You shall offer at your own will a male without blemish, of the oxen, of the sheep, or of the goats. 20. But whatever has a blemish, that shall you not offer; for it shall not be acceptable for you. 21. And whoever offers a sacrifice of peace offerings to Hashem to accomplish his vow, or a freewill offering in oxen or sheep, it shall be perfect to be accepted; there shall be no blemish in it. 22. Blind, or broken, or maimed, or having a growth, or scurvy, or scabbed, you shall not offer these to Hashem, nor make an offering by fire of them upon the altar to Hashem. 23. Either a bull or a lamb that has any thing superfluous or lacking in its parts, that may you offer for a freewill offering; but for a vow it shall not be accepted. 24. You shall not offer to Hashem that which is bruised, or crushed, or broken, or cut; nor shall you make any offering of it in your land. 25. Neither from a stranger's hand shall you offer the bread of your Elokim of any of these; because their corruption is in them, and blemishes are in them; they shall not be accepted for you. 26. And Hashem spoke to Moses, saying: 27. When a bull, or a sheep, or a goat, is born, then it shall be seven days with its mother; and from the eighth day on it shall be accepted for an offering made by fire to Hashem. 28. And whether it is a cow or an ewe, you shall not kill it and her young both in one day. 29. And when you will offer a sacrifice of thanksgiving to Hashem, offer it by your own will. 30. On the same day it shall be eaten up; you shall leave none of it until the next day; I am Hashem. 31. Therefore shall you keep my commandments, and do them; I am Hashem. 32. Neither shall you profane my holy name; but I will be hallowed among the people of Israel; I am Hashem who hallows you, 33. Who brought you out of the land of Egypt, to be your Elokim; I am Hashem.

17. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 18. Habla a Aarón y a sus hijos, y a todo el pueblo de Israel, y diles: Quienquiera que sea, de la casa de Israel, o de los extranjeros en Israel, que ofrecerá su ofrenda por todos sus votos, y por todas sus ofrendas voluntarias, las cuales ofrecerán a Hashem en holocausto; 19. Ofrecerás a tu voluntad un macho sin defecto, de buey, de oveja o de cabra. 20. Pero todo lo que tenga defecto, eso no lo ofreceréis; porque no os será aceptable. 21. Y cualquiera que ofrezca un sacrificio de ofrendas de paz a Hashem para cumplir su voto, o una ofrenda voluntaria en bueyes u ovejas, será perfecto para ser aceptado; no habrá defecto en él. 22. Ciegos, quebrantados, mutilados, con crecimientos, con escorbuto o con costras, no los ofreceréis

a Hashem, ni haréis de ellos una ofrenda encendida sobre el altar a Hashem. 23. O un toro o un cordero que tenga alguna cosa sobrante o que le falte en sus partes, eso lo podréis ofrecer como ofrenda voluntaria; mas por voto no será aceptado. 24. No ofrecerás a Hashem lo que esté magullado, aplastado, roto o cortado; ni haréis de él ofrenda alguna en vuestra tierra. 25. Ni de mano de extraño ofrecerás el pan de tu Elokim de ninguno de estos; porque su corrupción está en ellos, y sus defectos están en ellos; no serán aceptados para ti. 26. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 27. Cuando nazca un toro, una oveja o una cabra, entonces estará siete días con su madre; ya partir del octavo día será acepto como ofrenda encendida a Hashem. 28. Ya sea una vaca o una oveja, no la matarás a ella ya sus crías en un mismo día. 29. Y cuando ofrezcas un sacrificio de acción de gracias a Hashem, ofrécelo por tu propia voluntad. 30. En el mismo día se comerá; no dejarás nada de ello para el día siguiente; Soy Hashem. 31. Guardad, pues, mis mandamientos, y ponedlos por obra; Soy Hashem. 32. Ni profanarás mi santo nombre; pero yo seré santificado entre los hijos de Israel; Yo soy Hashem que os santifica, 33. Que os saqué de la tierra de Egipto, para ser vuestro Elokim; Soy Hashem.

רביעי - משה (נצח)

REVII - MOSHEH (NETZACH)

[כג] א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: ב דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם מוֹעֲדֵי יְהוָה אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֵלֶּה הֵם מוֹעֲדֵי: ג שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְלֶאכֶה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת שַׁבְּתוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלֶאכֶה לֹא תַעֲשׂוּ שַׁבַּת הוּא לַיהוָה בְּכָל מוֹשְׁבֵיכֶם: ד אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם בְּמוֹעֲדָם: ה בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבַּעַת עָשָׂר לַחֹדֶשׁ בֵּין הָעֲרָבִים פֶּסַח לַיהוָה: ו וּבַחֹמֶשֶׁת עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חַג הַמִּצּוֹת לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים מִצּוֹת תֹּאכְלוּ: ז בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: ח וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה לַיהוָה

שִׁבְעַת יָמִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִקְרֵא-קֹדֶשׁ כָּל-מְלֹאכֶת
עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: פ ט וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:
דִּבֹּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי-תָבֹאוּ
אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנִי נֹתֵן לָכֶם וְקִצְרֹתֶם אֶת-קִצִּירָהּ
וְהִבַּאתֶם אֶת-עֹמֶר רֵאשִׁית קִצִּירְכֶם אֶל-הַכֹּהֵן: יא וְהִנִּיף
אֶת-הָעֹמֶר לְפָנַי יְהוָה לְרֹצְנֹכֶם מִמַּחֲרַת הַשִּׁבֹּת יִנִּיפְנוּ
הַכֹּהֵן: יב וַעֲשִׂיתֶם בַּיּוֹם הַנִּיפְכֶם אֶת-הָעֹמֶר כֶּבֶשׂ תָּמִים
בֶּן-שָׁנָתוֹ לְעֹלָה לַיהוָה: יג וּמִנְחָתוֹ שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת
בָּלוּלָה בַשֶּׁמֶן אִשָּׁה לַיהוָה רֵיחַ נִיחַח וְנִסְכָּה יֵין רְבִיעֵת
הַקֵּיץ: יד וְלֶחֶם וְקִלְי וְכֹרֶמֶל לֹא תֹאכְלוּ עַד-לְעֹצֶם הַיּוֹם
הַזֶּה עַד הִבִּיאְכֶם אֶת-קָרְבַּן אֱלֹהֵיכֶם חֲקַת עוֹלָם
לְדַרְתֵיכֶם בְּכֹל מִשְׁבְּתֵיכֶם: טו וּסְפַרְתֶּם לָכֶם
מִמַּחֲרַת הַשִּׁבֹּת מִיּוֹם הִבִּיאְכֶם אֶת-עֹמֶר הַתְּנוּפָה שִׁבְעַת
שַׁבָּתוֹת תְּמִימַת תִּהְיֶינָה: טז עַד מִמַּחֲרַת הַשִּׁבֹּת
הַשְּׁבִיעִת תִּסְפְּרוּ חֲמִשִּׁים יוֹם וְהִקְרַבְתֶּם מִנְחָה חֲדָשָׁה
לַיהוָה: יז מִמוֹשְׁבְּתֵיכֶם תָּבִיאוּ | לֶחֶם תְּנוּפָה שְׁתֵּים שְׁנַיִם
עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת תִּהְיֶינָה חֲמֵץ תֹּאפִינָה בְּכוּרִים לַיהוָה:
יח וְהִקְרַבְתֶּם עַל-הַלֶּחֶם שִׁבְעַת כֶּבֶשִׁים תְּמִימִם בְּנֵי שָׁנָה
וּפֹר בֶּן-בָּקָר אֶחָד וְאֵילִם שְׁנַיִם יִהְיוּ עֹלָה לַיהוָה
וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵיהֶם אִשָּׁה רֵיחַ-נִיחַח לַיהוָה: יט וַעֲשִׂיתֶם
שְׁעִיר-עֲזִים אֶחָד לְחַטָּאת וְשְׁנַיִם כֶּבֶשִׁים בְּנֵי שָׁנָה לְזִבַח

וְשִׁלְמִים: כ וְהִנִּיף הַכֹּהֵן | אֹתָם עַל לְחֵם הַבִּכּוּרִים תְּנוּפָה
 לְפָנַי יְהוָה עַל-שְׁנֵי כְּבָשִׂים קֹדֶשׁ יִהְיוּ לַיהוָה לַכֹּהֵן:
 כא וּקְרָאתֶם בְּעֶצֶם | הַיּוֹם הַזֶּה מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם
 כָּל-מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם
 בְּכָל-מוֹשְׁבֵיכֶם לְדֹרֹתֵיכֶם: כב וּבְקִצְרְכֶם אֶת-קִצִּיר
 אֲרָצְכֶם לֹא-תִכְלֶה פֶּאת שְׂדֵךְ בְּקִצְרְךָ וְלִקַּט קִצִּירְךָ לֹא
 תִּלְקַט לְעַנִּי וְלַגֵּר תַּעֲזֹב אֹתָם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: פ

[23] 1. And Hashem spoke to Moses, saying: 2. Speak to the people of Israel, and say to them, The feasts of Hashem, which you shall proclaim to be holy gatherings, these are my feasts. 3. Six days shall work be done; but the seventh day is the sabbath of rest, a holy gathering; you shall do no work in it; it is the sabbath of Hashem in all your dwellings. 4. These are the feasts of Hashem, holy gatherings, which you shall proclaim in their seasons. 5. In the fourteenth day of the first month at evening is Hashem's Passover. 6. And on the fifteenth day of the same month is the Feast of Unleavened Bread to Hashem; seven days you must eat unleavened bread. 7. In the first day you shall have a holy gathering; you shall do no labor in it. 8. But you shall offer an offering made by fire to Hashem seven days; in the seventh day is a holy gathering; you shall do no labor in it. 9. And Hashem spoke to Moses, saying: 10. Speak to the people of Israel, and say to them, When you come to the land which I give to you, and shall reap its harvest, then you shall bring a sheaf of the first fruits of your harvest to the priest; 11. And he shall wave the sheaf before Hashem, to be accepted for you; on the next day after the sabbath the priest shall wave it. 12. And you shall offer that day when you wave the sheaf a male lamb without blemish of the first year for a burnt offering to Hashem. 13. And the meal offering of it shall be two tenth deals of fine flour mixed with oil, an offering made by fire to Hashem for a sweet savor; and the drink offering of it shall be of wine, the fourth part of a hin. 14. And you shall eat nor bread, nor parched grain, nor green ears, until the same day that you have brought an offering to your Elokim; it shall be a statute forever throughout your generations in all your dwellings. 15. And you shall count from the next day after the sabbath, from the day that you brought the sheaf of the wave offering; seven sabbaths shall be complete; 16. To the next day after the seventh sabbath shall you count fifty days; and you shall offer a new meal offering to Hashem. 17. You shall bring out of your habitations two wave loaves of two tenth deals; they shall be of fine flour; they shall be baked with leaven; they are the first fruits to Hashem. 18. And you shall offer with the bread seven lambs without blemish of the first year, and one young bull, and two rams; they shall be for a burnt offering to Hashem, with their meal offering, and their drink offerings, an offering made by fire, of sweet savor to Hashem. 19. Then you shall sacrifice one kid of the goats for a sin offering, and two lambs of the first year for a sacrifice of peace offerings. 20. And the priest shall wave them with the bread of the first fruits for a wave offering before Hashem with the two lambs; they shall be holy to

Hashem for the priest. 21. And you shall proclaim on the same day, that it may be a holy gathering to you; you shall do no labor in it; it shall be a statute forever in all your dwellings throughout your generations. 22. And when you reap the harvest of your land, you shall not make clean riddance up to the corners of your field when you reap, nor shall you gather any gleanings of your harvest; you shall leave them to the poor, and to the stranger; I am Hashem your Elokim.

[23] 1. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 2. Habla al pueblo de Israel y diles: Las fiestas de Hashem, que proclamaréis como reuniones santas, estas son mis fiestas. 3. Seis días se trabajará; mas el séptimo día es sábado de reposo, santa reunión; ningún trabajo haréis en él; es sábado de Hashem en todas vuestras moradas. 4. Estas son las fiestas de Hashem, reuniones santas, que proclamaréis en sus tiempos. 5. En el día catorce del primer mes por la tarde es la Pascua de Hashem. 6. Y el día quince del mismo mes es la Fiesta de los Panes sin Levadura a Hashem; siete días debes comer panes sin levadura. 7. En el primer día tendréis una santa reunión; ningún trabajo haréis en él. 8. Pero ofreceréis una ofrenda encendida a Hashem siete días; en el séptimo día es una santa reunión; ningún trabajo haréis en él. 9. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 10. Habla al pueblo de Israel, y diles: Cuando lleguéis a la tierra que os doy, y seguéis su cosecha, entonces traeréis una gavilla de la primicias de vuestra cosecha al sacerdote; 11. Y él mecerá la gavilla delante de Hashem, para ser aceptado por vosotros; al día siguiente del sábado la mecerá el sacerdote. 12. Y ofreceréis ese día cuando mezcáis la gavilla un cordero de un año sin defecto en holocausto a Hashem. 13. Y su ofrenda de cereal será de dos décimas de flor de harina amasada con aceite, ofrenda encendida a Hashem en olor grato; y su libación será de vino, la cuarta parte de un hin. 14. Y no comerás pan, ni grano tostado, ni espigas verdes, hasta el mismo día que hayas traído una ofrenda a tu Elokim; estatuto perpetuo será por vuestras generaciones en todas vuestras habitaciones. 15. Y contaréis desde el día siguiente al sábado, desde el día en que trajisteis la gavilla de la ofrenda mecida; siete sábados serán completos; 16. Hasta el día siguiente al séptimo sábado contaréis cincuenta días; y ofreceréis una ofrenda de harina nueva a Hashem. 17. Sacaréis de vuestras habitaciones dos panes mecidos de dos décimas; serán de flor de harina; se cocerán con levadura; son los primeros frutos para Hashem. 18. Y ofreceréis con el pan siete corderos de un año sin defecto, y un toro joven, y dos carneros; serán para holocausto a Hashem, con su ofrenda de cereal y sus libaciones, ofrenda encendida de olor grato a Hashem. 19. Entonces sacrificarás un macho cabrío como ofrenda por el pecado, y dos corderos de un año como sacrificio de las ofrendas de paz. 20. Y el sacerdote los mecerá con el pan de las primicias como ofrenda mecida delante de Hashem con los dos corderos; serán consagrados a Hashem para el sacerdote. 21 Y proclamaréis en el mismo día, para que os sea santa reunión; ningún trabajo haréis en él; estatuto perpetuo será en todas vuestras habitaciones por vuestras generaciones. 22. Y cuando siegues la mies de tu tierra, no harás limpieza hasta los rincones de tu campo cuando siegues, ni espigarás nada de tu mies; los dejarás para el pobre y para el extranjero; Yo soy Hashem tu Elokim.

חמישי – אהרן (הוד)

CHAMISHI - AHARON (HOD)

כג וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: כד דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 לֵאמֹר בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם שַׁבָּתוֹן
 זְכוֹרֹן תְּרוּעָה מִקְרָא־קֹדֶשׁ: כה כָּל־מְלֹאכֶת עֲבָדָה לֹא
 תַעֲשׂוּ וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה לַיהוָה: ס כו וַיִּדְבֹר יְהוָה
 אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: כז אַךְ בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה יוֹם
 הַכִּפָּרִים הוּא מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְעֲנִיתֶם
 אֶת־נַפְשֵׁיכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה לַיהוָה: כח וְכָל־מְלֹאכָה
 לֹא תַעֲשׂוּ בַעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה כִּי יוֹם כִּפָּרִים הוּא לְכַפֵּר
 עֲלֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: כט כִּי כָל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר
 לֹא־תַעֲנֶה בַעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה וְנִכְרְתָה מֵעַמִּיהָ:
 ל וְכָל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה כָּל־מְלֹאכָה בַעֲצָם הַיּוֹם הַזֶּה
 וְהִאֲבַדְתִּי אֶת־הַנֶּפֶשׁ הַהִוא מִקְרָב עִמָּה: לא כָּל־מְלֹאכָה
 לֹא תַעֲשׂוּ חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל מִשְׁבְּתֵיכֶם:
 לב שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן הוּא לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֶת־נַפְשֵׁיכֶם
 בַּתְּשׁוּעָה לַחֹדֶשׁ בְּעָרֹב מֵעָרֹב עַד־עָרֹב תִּשְׁבְּתוּ שַׁבְּתֹכֶם:

פ

23. And Hashem spoke to Moses, saying: 24. Speak to the people of Israel, saying: In the seventh month, in the first day of the month, shall you have a sabbath, a memorial of blowing of horns, a holy gathering. 25. You shall do no labor in it; but you shall offer an offering made by fire to Hashem. 26. And Hashem spoke to Moses, saying: 27. Also on the tenth day of this seventh month there shall be a day of atonement; it shall be a holy

gathering to you; and you shall afflict your souls, and offer an offering made by fire to Hashem. 28. And you shall do no work in that same day; for it is a day of atonement, to make an atonement for you before Hashem your Elokim. 29. For whatever soul it is who shall not be afflicted in that same day, he shall be cut off from among his people. 30. And whatever soul it is who does any work in that same day, the same soul will I destroy from among his people. 31. You shall do no kind of work; it shall be a statute forever throughout your generations in all your dwellings. 32. It shall be to you a sabbath of rest, and you shall afflict your souls; in the ninth day of the month at evening, from evening to evening, shall you celebrate your sabbath.

23. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 24. Habla al pueblo de Israel, diciendo: En el séptimo mes, en el primer día del mes, tendréis un día de reposo, un memorial al sonar de cuernos, una reunión santa. . 25. Ningún trabajo haréis en él; sino que ofreceréis una ofrenda encendida a Hashem. 26. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 27. También en el décimo día de este séptimo mes habrá un día de expiación; será para vosotros una santa reunión; y afligiréis vuestras almas, y ofreceréis ofrenda encendida a Hashem. 28. Y ningún trabajo haréis en ese mismo día; porque es día de expiación, para hacer expiación por vosotros delante de Hashem vuestro Elokim. 29. Porque cualquier alma que no sea afligida en ese mismo día, será cortada de entre su pueblo. 30. Y cualquiera que sea el alma que haga alguna obra en ese mismo día, esa misma alma destruiré de entre su pueblo. 31. Ninguna obra harás; estatuto perpetuo será por vuestras generaciones en todas vuestras habitaciones. 32. Día de reposo será para vosotros, y afligiréis vuestras almas; a los nueve días del mes por la tarde, de tarde en tarde, celebraréis vuestro sábado.

שִׁשִׁי – יוֹסֵף (יְסוֹד)

SHISHI - YOSEPH (YESOD)

לֹג וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: לֵד דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 לֵאמֹר בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה חַג
 הַסְּכּוֹת שִׁבְעַת יָמִים לַיהוָה: לֵה בַיּוֹם הָרִאשׁוֹן
 מִקְרָא־קֹדֶשׁ כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: לֵה שִׁבְעַת
 יָמִים תִּקְרִיבוּ אִשָּׁה לַיהוָה בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ
 יִהְיֶה לָכֶם וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה לַיהוָה עֲצֶרֶת הוּא
 כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: לֵה אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה
 אֲשֶׁר־תִּקְרְאוּ אֹתָם מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ לְהִקְרִיב אִשָּׁה לַיהוָה

עֲלֶה וּמִנְחָה זֶבַח וְנִסְכִּים דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ: לַח מִלֶּבֶד
 שִׁבְתַּת יְהוָה וּמִלֶּבֶד מִתְּנוּתֵיכֶם וּמִלֶּבֶד כָּל־נְדָרֵיכֶם
 וּמִלֶּבֶד כָּל־נְדָבְתֵיכֶם אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לַיהוָה: לֹט אַךְ בַּחֲמִשָּׁה
 עָשָׂר יוֹם לַחֲדָשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶסְפְּכֶם אֶת־תְּבוּאת הָאָרֶץ
 תַּחֲגֹגוּ אֶת־חַג־יְהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן שִׁבְתוֹן
 וּבַיּוֹם הַשְּׁמִינִי שִׁבְתוֹן: מ וְלִקְחֹתֶם לָכֶם בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן
 פְּרֵי עֵץ הָדָר כַּפַּת תְּמָרִים וְעֵנָף עֵץ־עֵבֶת וְעַרְבֵי־נַחַל
 וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שִׁבְעַת יָמִים: מא וְחַגְתֶּם
 אֹתוֹ חַג לַיהוָה שִׁבְעַת יָמִים בַּשָּׁנָה חֻקַּת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם
 בַּחֲדָשׁ הַשְּׁבִיעִי תַחֲגֹגוּ אֹתוֹ: מב בַּסֹּכֶת תֵּשְׁבוּ שִׁבְעַת
 יָמִים כָּל־הָאֶזְרָח בְּיִשְׂרָאֵל יֵשְׁבוּ בַּסֹּכֶת: מג לְמַעַן יֵדְעוּ
 דֹרֹתֵיכֶם כִּי בַּסֹּכֹת הוֹשַׁבְתִּי אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּהוֹצִיאִי
 אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: מד וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה
 אֶת־מַעַדֵי יְהוָה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

33. And Hashem spoke to Moses, saying: 34. Speak to the people of Israel, saying: The fifteenth day of this seventh month shall be the Feast of Booths for seven days to Hashem. 35. On the first day shall be a holy gathering; you shall do no labor in it. 36. Seven days you shall offer an offering made by fire to Hashem; on the eighth day shall be a holy gathering to you; and you shall offer an offering made by fire to Hashem; it is a solemn assembly; and you shall do no labor in it. 37. These are the feasts of Hashem, which you shall proclaim to be holy gatherings, to offer an offering made by fire to Hashem, a burnt offering, and a meal offering, a sacrifice, and drink offerings, every thing upon his day; 38. Beside the sabbaths of Hashem, and beside your gifts, and beside all your vows, and beside all your freewill offerings, which you give to Hashem. 39. Also in the fifteenth day of the seventh month, when you have gathered in the fruit of the land, you shall keep a feast to Hashem seven days; on the first day shall be a sabbath, and on the eighth day shall be a sabbath. 40. And you shall take on the first day the boughs of goodly trees, branches of palm trees, and the boughs of thick trees, and willows of the brook; and you shall rejoice before Hashem your Elokim seven days. 41. And you shall keep it a feast to Hashem seven days in the year. It shall be a statute forever in your

generations; you shall celebrate it in the seventh month. 42. You shall dwell in booths seven days; all who are Israelites born shall dwell in booths; 43. That your generations may know that I made the people of Israel to dwell in booths, when I brought them out of the land of Egypt; I am Hashem your Elokim. 44. And Moses declared to the people of Israel the feasts of Hashem.

33. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 34. Habla al pueblo de Israel, diciendo: El día quince de este mes séptimo será la Fiesta de las Cabañas por siete días a Hashem. 35. El primer día habrá una santa reunión; ningún trabajo haréis en él. 36. Siete días ofreceréis una ofrenda encendida a Hashem; el octavo día tendréis fiesta santa; y ofreceréis una ofrenda encendida a Hashem; es una asamblea solemne; y ningún trabajo haréis en él. 37 Estas son las fiestas de Hashem, que proclamaréis como reuniones santas, para ofrecer una ofrenda encendida a Hashem, una ofrenda quemada, una ofrenda de comida, un sacrificio y libaciones, cada cosa en su día; 38. Además de los sábados de Hashem, y además de vuestros regalos, y además de todos vuestros votos, y además de todas vuestras ofrendas voluntarias, que deis a Hashem. 39. También en el día quince del mes séptimo, cuando hayas recogido el fruto de la tierra, harás fiesta a Hashem por siete días; el primer día será sábado, y el octavo día será sábado. 40. Y tomarás en el primer día ramas de buenos árboles, ramas de palmeras, y ramas de árboles frondosos, y sauces de los arroyos; y te regocijarás delante de Hashem tu Elokim siete días. 41. Y lo celebraréis como fiesta para Hashem siete días en el año. Será estatuto perpetuo en vuestras generaciones; lo haréis en el mes séptimo. 42. En tabernáculos habitaréis siete días; todo nacido en Israel habitará en tabernáculos; 43. Para que sepan vuestras generaciones que yo hice habitar en tabernáculos a los hijos de Israel cuando los saqué de la tierra de Egipto; Yo soy Hashem tu Elokim. 44. Y Moisés declaró al pueblo de Israel las fiestas de Hashem.

שביעי – דוד (מלכות)

SHEVII - DAVID (MALCHUT)

[כד] א וידבר יהוה אל-משה לאמר: ב צו את-בני ישראל ויקחו אליך שמן זית זך כתיב למאור להעלות נר תמיד: ג מחוץ לפרכת העדות באהל מועד יערוך אתו אהרן מערב עד-בקר לפני יהוה תמיד חקת עולם לדתיתכם: ד על המנרה הטרה יערוך את-הנרות לפני יהוה תמיד: פ ה ולקחת סלת ואפית אתה שתים עשרה חלות שני עשרונים יהיה החלה האחת: ו ושמת

אותם שְׁתֵּים מַעֲרֻכֹת שֵׁשׁ הַמַּעֲרֻכֹת עַל הַשְּׁלַחַן הַטָּהוֹר
 לְפָנַי יְהוָה: וּנְתַתְּ עַל-הַמַּעֲרֻכֹת לְבִנְהָ זָכָה וְהִיתָה
 לְלֶחֶם לְאִזְכָּרָה אֲשֶׁה לַיהוָה: בְּיוֹם הַשִּׁבְתָּ בְּיוֹם הַשִּׁבְתָּ
 יַעֲרֻכְנֻהּ לְפָנַי יְהוָה תִּמִּיד מֵאֵת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם:
 וְהִיתָה לְאֶהֱרֹן וּלְבָנָיו וְאֹכְלֶהוּ בְּמִקּוֹם קֹדֶשׁ כִּי קֹדֶשׁ
 קֹדְשִׁים הוּא לוֹ מֵאֲשֵׁי יְהוָה חֶק-עוֹלָם: וַיֵּצֵא
 בֶּן-אֲשֶׁה יִשְׂרָאֵלִית וְהוּא בֶּן-אִישׁ מִצְרִי בְּתוֹךְ בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל וַיִּנְצוּ בַמַּחֲנֶה בֶּן הַיִּשְׂרָאֵלִית וְאִישׁ הַיִּשְׂרָאֵלִי:
 וַיִּקָּב בֶּן-הָאֲשֶׁה הַיִּשְׂרָאֵלִית אֶת-הַשֵּׁם וַיִּקְלָל וַיִּבְיֹאוּ
 אֹתוֹ אֶל-מֹשֶׁה וְשֵׁם אָמוֹ שְׁלֹמִית בַּת-דְּבָרִי לְמִטֵּה-דָן:
 וַיִּנְיַחֶהוּ בַּמִּשְׁמֶר לְפָרֹשׁ לָהֶם עַל-פִּי יְהוָה: פ
 וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר: יֵד הוֹצֵא אֶת-הַמְּקַלִּל
 אֶל-מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וְסָמְכוּ כָל-הַשְּׂמֵעִים אֶת-יְדֵיהֶם
 עַל-רִאשׁוֹ וְרָגְמוּ אֹתוֹ כָּל-הָעֵדָה: טו וְאֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 תִּדְבֹּר לֵאמֹר אִישׁ אִישׁ כִּי-יִקְלָל אֱלֹהָיו וְנָשָׂא חֲטָאוֹ:
 וְנִקָּב שֵׁם-יְהוָה מוֹת יוֹמָת רָגוּם יְרָגְמוּ-בּוֹ כָּל-הָעֵדָה
 כִּגְר כְּאִזְרַח בְּנִקְבוֹ-שֵׁם יוֹמָת: יז וְאִישׁ כִּי יִכֶּה כָּל-נַפֶּשׁ
 אָדָם מוֹת יוֹמָת: יח וּמִכָּה נַפֶּשׁ-בְּהֵמָה יִשְׁלַמְנָה נַפֶּשׁ
 תַּחַת נַפֶּשׁ: יט וְאִישׁ כִּי-יִתֵּן מוֹם בְּעַמִּיתוֹ כְּאֲשֶׁר עָשָׂה
 כֵּן יַעֲשֶׂה לוֹ: כ שָׂבַר תַּחַת שָׂבַר עֵינַי תַּחַת עֵינַי שֵׁן תַּחַת
 שֵׁן כְּאֲשֶׁר יִתֵּן מוֹם בְּאָדָם כֵּן יִנְתֵּן בּוֹ: כא וּמִכָּה בְּהֵמָה

יִשְׁלַמְנָה וּמִכָּה אָדָם יוֹמֵת: כִּב מִשְׁפֵּט אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם
 כִּגְר כַּאֲזָרַח יִהְיֶה כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: כִּג וַיִּדְבֵּר מֹשֶׁה
 אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיּוֹצִיאוּ אֶת־הַמִּקְלָל אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה
 וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ אֲבָן וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
 אֶת־מֹשֶׁה: פ פ פ

[24] 1. And Hashem spoke to Moses, saying: 2. Command the people of Israel, that they bring to you pure oil olive beaten for the light, t cause the lamps to burn continually. 3. Inside the veil of the Testimony, in the Tent of Meeting, shall Aaron order it from the evening to the morning before Hashem continually; it shall be a statute forever in your generations. 4. He shall order the lamps upon the pure lampstands before Hashem continually. 5. And you shall take fine flour, and bake twelve cakes of it; two tenth deals shall be in one cake. 6. And you shall set them in two rows, six on a row, upon the pure table before Hashem. 7. And you shall put pure frankincense upon each row, that it may be on the bread for a memorial, an offering made by fire to Hashem. 8. Every sabbath he shall set it in order before Hashem continually, being taken from the people of Israel by an everlasting covenant. 9. And it shall be Aaron's and his sons'; and they shall eat it in the holy place; for it is most holy to him of the offerings of Hashem made by fire by an everlasting statute. 10. And the son of an Israelite woman, whose father was an Egyptian, went out among the people of Israel; and this son of the Israelite woman and a man of Israel strove together in the camp; 11. And the Israelite woman's son blasphemed the name of Hashem, and cursed. And they brought him to Moses; and his mother's name was Shelomith, the daughter of Dibri, of the tribe of Dan; 12. And they put him in custody, that the mind of Hashem might be shown to them. 13. And Hashem spoke to Moses, saying: 14. Bring forth him who has cursed outside the camp; and let all who heard him lay their hands upon his head, and let all the congregation stone him. 15. And you shall speak to the people of Israel, saying: Whoever curses his Elokim shall bear his sin. 16. And he who blasphemes the name of Hashem, he shall surely be put to death, and all the congregation shall certainly stone him; as well the stranger, as he who is born in the land, when he blasphemes the name of Hashem, shall be put to death. 17. And he who kills any man shall surely be put to death. 18. And he who kills a beast shall make it good; beast for beast. 19. And if a man causes a blemish in his neighbor; as he has done, so shall it be done to him; 20. Breach for breach, eye for eye, tooth for tooth; as he has caused a blemish in a man, so shall it be done back to him. 21. And he who kills a beast, he shall restore it; and he who kills a man, he shall be put to death. 22. You shall have one kind of law, as well for the stranger, as for one of your own country; for I am Hashem your Elokim. 23. And Moses spoke to the people of Israel, that they should bring forth him who had cursed out of the camp, and stone him with stones. And the people of Israel did as Hashem commanded Moses.

[24] 1. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 2. Manda a los hijos de Israel que te traigan aceite puro de olivas machacadas para el alumbrado, para que las lámparas ardan continuamente. 3. Dentro del velo del Testimonio, en la Tienda de Reunión, Aarón lo ordenará desde la tarde hasta la mañana delante de Hashem continuamente; será

estatuto perpetuo en vuestras generaciones. 4. Él ordenará las lámparas sobre los candelabros puros delante de Hashem continuamente. 5. Y tomarás flor de harina, y cocerás de ella doce tortas; dos décimos estarán en una torta. 6. Y los pondrás en dos filas, seis en una fila, sobre la mesa pura delante de Hashem. 7. Y pondrás incienso puro sobre cada fila, para que esté sobre el pan como memorial, una ofrenda encendida a Hashem. 8. Cada sábado lo pondrá en orden delante de Hashem continuamente, siendo quitado del pueblo de Israel por un pacto perpetuo. 9. Y será de Aarón y de sus hijos; y la comerán en el lugar santo; porque es cosa santísima para él de las ofrendas encendidas a Hashem por estatuto perpetuo. 10. Y el hijo de una mujer israelita, cuyo padre era egipcio, salió entre los hijos de Israel; y este hijo de la mujer israelita y un hombre de Israel pelearon juntos en el campamento; 11. Y el hijo de la mujer israelita blasfemó el nombre de Hashem, y maldijo. Y lo trajeron a Moisés; y el nombre de su madre fue Selomit, hija de Dibri, de la tribu de Dan; 12. Y lo pusieron bajo custodia, para que se les mostrara la mente de Hashem. 13. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 14. Saca al que ha maldecido fuera del campamento; y que todos los que lo oyeron pongan sus manos sobre su cabeza, y que toda la congregación lo apedree. 15. Y hablarás a los hijos de Israel, diciendo: Cualquiera que maldiga a su Elokim, llevará su pecado. 16. Y el que blasfeme el nombre de Hashem, ciertamente será muerto, y toda la congregación ciertamente lo apedreará; así también el extranjero, como el nacido en la tierra, cuando blasfemare el nombre de Hashem, se le dará muerte. 17. Y el que matare a cualquier hombre, ciertamente morirá. 18. Y el que matare un animal, lo reparará; bestia por bestia. 19. Y si alguno causa defecto en su prójimo; como él hizo, así se hará con él; 20. Brecha por brecha, ojo por ojo, diente por diente; según la lesión que haya causado en el hombre, así se le devolverá. 21. Y el que matare una bestia, la devolverá; y el que matare a un hombre, se le dará muerte. 22. Una misma ley tendréis, tanto para el extranjero como para la de vuestro propio país; porque yo soy Hashem tu Elokim. 23. Y Moisés dijo a los hijos de Israel que sacaran del campamento al que había maldecido y lo apedrearan. Y el pueblo de Israel hizo como Hashem le ordenó a Moisés.

מפטיר

MAFTIR

כא וּמִכָּה בְּהֵמָה יִשְׁלַמְנָה וּמִכָּה אָדָם יוּמָת: כב מִשְׁפֹּט
 אֶחָד יִהְיֶה לָכֶם כַּגֵּר כַּאֲזָרָה יִהְיֶה כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
 כג וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיּוֹצִיאוּ אֶת־הַמִּקְלָל
 אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ אֲבָן וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל עָשׂוּ
 כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ פ פ

21. And he who kills a beast, he shall restore it; and he who kills a man, he shall be put to death. 22. You shall have one kind of law, as well for the stranger, as for one of your own

country; for I am Hashem your Elokim. 23. And Moses spoke to the people of Israel, that they should bring forth him who had cursed out of the camp, and stone him with stones. And the people of Israel did as Hashem commanded Moses.

21. Y el que matare una bestia, la devolverá; y el que matare a un hombre, se le dará muerte. 22. Una misma ley tendréis, tanto para el extranjero como para la de vuestro propio país; porque yo soy Hashem tu Elokim. 23. Y Moisés dijo a los hijos de Israel que sacaran del campamento al que había maldecido y lo apedrearán. Y el pueblo de Israel hizo como Hashem le ordenó a Moisés.